

August Graf von Platen-Hallermünde,  
Du denkst an mich so selten

Du denkst an mich so selten,  
ich denk' an dich so viel,  
getrennt wie beide Welten  
ist unser beider Ziel.

Ich möchte beide Welten  
durchziehn an deiner Hand,  
bald schlummern unter Zelten,  
bald gehn von Land zu Land.

Und willst du mir vergelten  
durch Liebe dies Gedicht,  
dann fließt um beide Welten  
ein rosafarbnes Licht.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas AUGUST GRAF VON PLATEN-HALLERMÜNDE (\*1796 – †1835).*

*MR-260-1a / Arg-62-120 (2003-10-26 00:46:38)*

August Graf von Platen-Hallermünde,  
Malofte viaj pensoj

*tradukita de Manfredo Ratislavo*

Malofte viaj pensoj  
okupas sin pri mi;  
diversas niaj mensoj,  
diverson celas ni.<sup>2</sup>

Mi volus tramigradi  
kun vi tra via land',  
sub tendoĵ tranoktadi  
kun vi ĉe fora strand'.

Se volas rekompenci  
per am' vi tion ĉi  
poemon, diferenci  
ja ĉesos ambaŭ ni.

*Traduko de la Germana poemo "Du denkst an mich so selten" de AUGUST GRAF VON PLATEN-HALLERMÜNDE (\*1796 – †1835) en Esperanton de MANFREDO RATISLAVO (Manfred Retzlaff, Stettiner Str. 16, D-59302 Oelde, Germanio, \*1938-11-04) en 1993.*

*MR-260-1a / Arg-62-121 (2003-10-26 00:50:00)*

---

<sup>2</sup>aŭ: alion celas vi.